

First Session, Thirty-fifth Parliament,  
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

Première session, trente-cinquième législature,  
42-43-44 Elizabeth II, 1994-1995

## **STATUTES OF CANADA 1995**

## **LOIS DU CANADA (1995)**

### **CHAPTER 2**

### **CHAPITRE 2**

An Act respecting the supervision of longshoring and  
related operations at west coast ports

Loi concernant la supervision du débardage et des  
opérations connexes dans les ports de la côte ouest

---

**BILL C-74**

**ASSENTED TO 16th MARCH, 1995**

---

---

**PROJET DE LOI C-74**

**SANCTIONNÉ LE 16 MARS 1995**

---

## SUMMARY

This enactment provides for the supervision of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada and imposes a mediation-arbitration process to resolve matters remaining in dispute between the parties.

## SOMMAIRE

Le texte porte sur la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada et, comme mode de règlement des questions en litige, impose la médiation-arbitrage.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT RESPECTING THE SUPERVISION OF  
LONGSHORING AND RELATED OPERATIONS AT WEST  
COAST PORTS

	SHORT TITLE
1.	Short title
	INTERPRETATION
2.	Definitions
	SUPERVISION OF LONGSHORING OPERATIONS
3.	Operations
	OBLIGATIONS
4.	Obligations of employers
5.	Obligations of union
	EXTENSION OF COLLECTIVE AGREEMENT
6.	Extension of collective agreement
7.	Strikes and lockouts prohibited
	MEDIATOR-ARBITRATOR
8.	Appointment of mediator-arbitrator
9.	Incorporation in collective agreement
	COSTS
10.	Costs
	AMENDMENT OF COLLECTIVE AGREEMENT
11.	Parties may amend collective agreement
	ENFORCEMENT
12.	Individuals
13.	No imprisonment
14.	Recovery of fines
15.	Presumption
	COMING INTO FORCE
16.	Coming into force
	SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE

LOI CONCERNANT LA SUPERVISION DU DÉBARDAGE ET  
DES OPÉRATIONS CONNEXES DANS LES PORTS DE LA  
CÔTE OUEST

	TITRE ABRÉGÉ
1.	Titre abrégé
	DÉFINITIONS
2.	Définitions
	SUPERVISION DU DÉBARDAGE
3.	Opérations
	OBLIGATIONS
4.	Obligations des employeurs
5.	Obligations du syndicat
	PROLONGATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE
6.	Prolongation de la convention collective
7.	Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out
	MÉDIATEUR-ARBITRE
8.	Médiateur-arbitre
9.	Incorporation à la convention collective des ententes et des décisions
	FRAIS
10.	Frais
	MODIFICATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE
11.	Modification par les parties
	SANCTIONS
12.	Individus
13.	Exclusion de l'emprisonnement
14.	Recouvrement
15.	Présomption
	ENTRÉE EN VIGUEUR
16.	Entrée en vigueur
	ANNEXE

## 42-43-44 ELIZABETH II

## 42-43-44 ELIZABETH II

### CHAPTER 2

### CHAPITRE 2

An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports

[Assented to 16th March, 1995]

Loi concernant la supervision du débardage des opérations connexes dans les ports de la côte ouest

[Sanctionnée le 16 mars 1995]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *West Coast Ports Operations Act, 1995*.

#### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi de 1995 sur les opérations portuaires de la côte ouest*.

#### INTERPRETATION

2. (1) In this Act,

“collective agreement” means the collective agreement between the employers and the union, which expired on December 31, 1992, and includes any related arrangements concerning contribution and benefit payments in respect of pensions;

“employee” means a person who is employed by an employer and is bound by the collective agreement;

“employer” means an employer named in the schedule;

“mediator-arbitrator” means the mediator-arbitrator appointed pursuant to subsection 8(1);

“Minister” means the Minister of Labour;

“union” means the International Longshoremen's and Warehousemen's Union, Ship and Dock Foremen, Local 514.

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part I of the *Canada Labour Code*.

#### DÉFINITIONS

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« convention collective » La convention collective intervenue entre les employeurs et le syndicat, et expirée le 31 décembre 1992; s'entend en outre de tout arrangement connexe concernant les versements au titre des cotisations et des prestations en matière de pension.

« employé » Personne employée par un des employeurs et liée par la convention collective.

« employeur » Tout employeur mentionné à l'annexe.

« médiateur-arbitre » Le médiateur-arbitre nommé en vertu du paragraphe 8(1).

« ministre » Le ministre du Travail.

« syndicat » Le *International Longshoremen's and Warehousemen's Union*, section locale 514 — contremaîtres de navire et de quai.

(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la partie I du *Code canadien du travail*.

Définitions

« convention collective »  
“collective agreement”

« employé »  
“employee”

« employeur »  
“employer”

« médiateur-arbitre »  
“mediator-arbitrator”

« ministre »  
“Minister”  
« syndicat »  
“union”

Terminologie

“collective agreement”  
« convention collective »

“employee”  
« employé »

“employer”  
« employeur »

“mediator-arbitrator”  
« médiateur-arbitre »

“Minister”  
« ministre »  
“union”  
« syndicat »

Words and expressions

	SUPERVISION OF LONGSHORING OPERATIONS	SUPERVISION DU DÉBARDAGE	
Operations	<p><b>3.</b> On the coming into force of this Act,</p> <p>(a) every employer shall continue or forthwith resume, as the case may be, the supervision of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada; and</p> <p>(b) every employee shall, when required to do so, continue or forthwith resume, as the case may be, the duties of that employee's employment.</p>	<p><b>3.</b> Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :</p> <p>a) les Employeurs sont tenus de continuer ou de reprendre immédiatement, selon le cas, la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada;</p> <p>b) les employés sont tenus de continuer ou de reprendre immédiatement, selon le cas leur travail lorsqu'on le leur demande.</p>	Opérations
	OBLIGATIONS	OBLIGATIONS	
Obligations of employers	<p><b>4.</b> Neither an employer nor any officer or representative of an employer shall</p> <p>(a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 3(b); or</p> <p>(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of that employee's having been on strike before the coming into force of this Act.</p>	<p><b>4.</b> Il est interdit aux employeurs ainsi qu'à leurs dirigeants et représentants :</p> <p>a) d'empêcher un employé visé à l'alinéa 3b) de s'y conformer;</p> <p>b) de renvoyer un employé, de prendre des sanctions disciplinaires à son égard ou d'ordonner ou de permettre à quiconque de le renvoyer ou de prendre de telles sanctions du fait qu'il a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.</p>	Obligations des employeurs
Obligations of union	<p><b>5.</b> The union and each officer and representative of the union shall</p> <p>(a) forthwith on the coming into force of this Act, give notice to the employees that by reason of that coming into force, the supervision of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada is to be continued or resumed, as the case may be, and that the employees, when required to do so, are to continue or forthwith resume, as the case may be, the duties of their employment;</p> <p>(b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 3(b);</p> <p>(c) refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 3(b); and</p> <p>(d) comply with any order or request made pursuant to the collective agreement for the dispatch of employees to supervise longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada.</p>	<p><b>5.</b> Le syndicat et ses dirigeants et représentants sont tenus :</p> <p>a) dès l'entrée en vigueur de la présente loi, d'informer immédiatement les employés que la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada doivent continuer ou reprendre, selon le cas, en raison de l'entrée en vigueur de la présente loi et que ceux-ci doivent continuer ou reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande;</p> <p>b) de prendre toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l'alinéa 3b) par les employés;</p> <p>c) de s'abstenir de toute conduite pouvant encourager les employés à désobéir à l'alinéa 3b);</p> <p>d) de se conformer aux ordres et demandes d'affectation d'employés à la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada formulés en conformité avec la convention collective.</p>	Obligations du syndicat

## EXTENSION OF COLLECTIVE AGREEMENT

PROLONGATION DE LA CONVENTION  
COLLECTIVEExtension of  
collective  
agreement

6. (1) The term of the collective agreement is extended to include the period beginning on January 1, 1993 and ending on the date fixed by the mediator-arbitrator.

6. (1) La durée de la convention collective est prolongée à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993 jusqu'à la date déterminée par le médiateur-arbitre.

Prolongation  
de la  
convention  
collectiveCollective  
agreement  
binding for  
extended term

(2) The collective agreement, as amended by or pursuant to this Act, is effective and binding on the parties to the collective agreement for the period for which the collective agreement is extended by subsection (1) notwithstanding anything in Part I of the *Canada Labour Code* or in the collective agreement, and Part I of that Act applies in respect of the collective agreement, as so amended, as if that period were the term of the collective agreement.

(2) La convention collective modifiée par la présente loi ou en vertu de celle-ci est en vigueur et lie les parties pour la durée mentionnée au paragraphe (1) par dérogation à la partie I du *Code canadien du travail* et aux autres dispositions de la convention; cependant, la partie I de cette loi s'applique à la convention ainsi modifiée comme si la prolongation de la convention en vertu de la présente loi en constituait la durée.

Caractère  
obligatoire de  
la convention  
collectiveStrikes and  
lockouts  
prohibited

7. During the term of the collective agreement, as extended by subsection 6(1),

7. Pendant la durée de la convention collective prolongée par le paragraphe 6(1) :

Interdiction  
de déclarer  
une grève ou  
un lock-out

(a) no employer shall declare or cause a lockout against the union;

a) il est interdit aux employeurs de déclarer ou de provoquer un lock-out à l'égard du syndicat;

(b) no officer or representative of the union shall declare or authorize a strike against an employer; and

b) il est interdit aux dirigeants et aux représentants du syndicat de déclarer ou d'autoriser une grève à l'égard des employeurs;

(c) no employee shall participate in a strike against an employer.

c) il est interdit aux employés de participer à une grève à l'égard des employeurs.

## MEDIATOR-ARBITRATOR

## MÉDIATEUR-ARBITRE

Appointment  
of mediator-  
arbitrator

8. (1) The Minister shall, after the coming into force of this Act, appoint a mediator-arbitrator and refer to the mediator-arbitrator all matters relating to the amendment or revision of the collective agreement that, at the time of the appointment, remain in dispute between the parties to the collective agreement.

8. Le ministre doit, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, nommer un médiateur-arbitre et lui soumettre toutes les questions relatives à la modification ou à la révision de la convention collective qui, au moment de sa nomination, font toujours l'objet d'un différend entre les parties à la convention collective.

Médiateur-  
arbitre

Duties

(2) The mediator-arbitrator shall, within ninety days after the mediator-arbitrator's appointment or such longer period as the Minister may allow,

(2) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa nomination ou dans le délai supérieur que peut accorder le ministre, le médiateur-arbitre est tenu de :

Fonctions

(a) endeavour to mediate all the matters referred to in subsection (1) and to bring about agreement between the parties on those matters;

a) s'efforcer d'intervenir dans les questions qui lui sont soumises en application du paragraphe (1) et d'amener les parties à se mettre d'accord;

(b) if the mediator-arbitrator is unable to bring about agreement in respect of any such matter, hear the parties on the matter, arbitrate the matter after taking cognizance of the report of the conciliation commissioner released to the parties on February 10, 1995, and render a decision in respect thereof;

(c) fix a date for the termination of the collective agreement, which date may not be earlier than December 31, 1996; and

(d) report to the Minister on the resolution of all such matters.

b) s'il ne peut amener les parties à se mettre d'accord sur une question, les entendre et, après avoir pris connaissance du rapport du commissaire-conciliateur mis à leur disposition le 1<sup>er</sup> février 1995, rendre une décision arbitrale sur cette question;

c) déterminer la date à laquelle prend fin la convention collective, qui ne peut être antérieure au 31 décembre 1996;

d) faire rapport au ministre du règlement de chacune de ces questions.

Powers

(3) The mediator-arbitrator has, with such modifications as the circumstances require,

(a) for the purposes of the mediation referred to in paragraph (2)(a), all the powers of a conciliation commissioner under section 84 of the *Canada Labour Code*, and

(b) for the purposes of the arbitration referred to in paragraph (2)(b), all the powers and duties of an arbitrator under sections 60 and 61 of that Act.

(3) Compte tenu des adaptations de circonstance, le médiateur-arbitre a :

a) dans le cadre de la médiation visée à l'alinéa (2)a), les pouvoirs d'un commissaire-conciliateur visés à l'article 84 du *Code canadien du travail*;

b) dans le cadre de l'arbitrage visé à l'alinéa (2)b), les pouvoirs d'un arbitre visés aux articles 60 et 61 de cette loi.

Pouvoirs

Form of decision

(4) The decision of the mediator-arbitrator in respect of any matter arbitrated by the mediator-arbitrator shall be set out in such form as will enable the decision to be incorporated into the collective agreement in accordance with section 9.

(4) Les décisions du médiateur-arbitre doivent être rédigées de façon à permettre leur incorporation à la convention collective en conformité avec l'article 9.

Forme des décisions

Incorporation on collective agreement

9. When the mediator-arbitrator reports to the Minister pursuant to subsection 8(2), the collective agreement shall be deemed to be amended by the incorporation therein of any amendments agreed to by the parties to the collective agreement pursuant to the mediation and any decision of the mediator-arbitrator in respect of a matter arbitrated by the mediator-arbitrator, and the collective agreement, as so amended, constitutes a new collective agreement that shall be deemed to have effect on and after January 1, 1993.

9. Lorsque le médiateur-arbitre fait rapport au ministre en conformité avec le paragraphe 8(2), la convention collective est réputée modifiée par l'incorporation des modifications sur lesquelles les parties à la convention collective se sont entendues à la suite de l'intervention du médiateur-arbitre et des décisions que celui-ci a rendues sur les questions qui ont été soumises à son arbitrage, la convention collective ainsi modifiée constitue une nouvelle convention qui est réputée en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Incorporation à la convention collective des ententes et des décisions

## COSTS

Costs

**10.** (1) All Costs incurred by Her Majesty in right of Canada relating to the appointment of the mediator-arbitrator and the exercise of the mediator-arbitrator's duties under this Act are debts due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction as follows:

- (a) one half from the employers, and
- (b) one half from the union.

Employers are jointly and severally liable

(2) The employers are jointly and severally liable for payment of the amount that may be recovered from the employers under subsection (1).

## FRAIS

Frais

**10.** (1) Tous les frais que Sa Majesté du chef du Canada engage à l'occasion de la nomination du médiateur-arbitre et de l'exercice des fonctions que confère à celui-ci la présente loi sont des créances de Sa Majesté recouvrables à ce titre à parts égales auprès des employeurs, d'une part, et du syndicat d'autre part, devant toute juridiction compétente.

(2) Les employeurs sont solidairement débiteurs des frais dont ils sont redevables au titre du paragraphe (1).

Solidarité

## AMENDMENT OF COLLECTIVE AGREEMENT

Parties may amend collective agreement

**11.** Nothing in this Act shall be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to the collective agreement to agree to amend any provision of the collective agreement amended by or pursuant to this Act, other than a provision relating to the term of the collective agreement, and to give effect thereto.

## MODIFICATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

Modification par les parties

**11.** La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties à la convention collective de s'entendre pour en modifier toute disposition déjà modifiée par la présente loi ou en vertu de celle-ci, à l'exception de celle qui porte sur la durée, et pour donner effet à la modification.

## ENFORCEMENT

Individuals

**12.** (1) An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine

- (a) of not more than \$50,000, where the individual was acting in the capacity of an officer or representative of an employer or the union when the offence was committed; or
- (b) of not more than \$1,000, in any other case.

Employer or union

(2) Where an employer or the union contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than \$100,000.

## SANCTIONS

Individus

**12.** (1) L'individu qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

- a) une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant d'un des employeurs, ou d'un dirigeant ou d'un représentant du syndicat qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration
- b) une amende maximale de 1 000 \$ dans les autres cas.

Employeur ou syndicat

(2) Tout employeur ou le syndicat s'il contrevient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, une amende maximale de 100 000 \$.



No  
imprisonment

**13.** Notwithstanding subsection 787(2) of the *Criminal Code*, a term of imprisonment may not be imposed in default of payment of a fine that is imposed under section 12.

**13.** Par dérogation au paragraphe 787(2) du *Code criminel* la peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende imposée pour une infraction prévue à l'article 12.

Exclusion de  
l'emprisonnement

Recovery of  
fines

**14.** Where a person is convicted of an offence under section 12 and the fine that is imposed is not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in a superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.

**14.** En cas de défaut de paiement de l'amende imposée pour une infraction prévue à l'article 12, le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès d'une juridiction supérieure de la province où le procès a eu lieu, faire homologuer la décision à l'amende, y compris les dépens éventuels; l'exécution se fait dès lors comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre l'intéressé par la même juridiction en matière civile.

Recouvrement

Presumption

**15.** For the purposes of this Act, the employers and the union are deemed to be persons.

**15.** Pour l'application de la présente loi, les employeurs et le syndicat sont réputés être des personnes.

Présomption

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

**16.** This Act shall come into force on the expiration of the twelfth hour after the time at 20 which it is assented to.

**16.** La présente loi entre en vigueur à 20 l'expiration de la douzième heure suivant sa sanction.

Entrée en  
vigueur

SCHEDULE  
(*Subsection 2(1)*)

Associated Stevedoring Co. Ltd.  
Canadian Stevedoring Company Limited  
Casco Terminals Limited  
Cerescorp Inc.  
Empire International Stevedores Ltd.  
Empire Stevedoring Company Limited  
Fibreco Export Inc.  
Fraser Suffey Docks Ltd.  
Neptune Bulk Terminals (Canada) Ltd.  
Pacific Coast Terminals Co. Ltd.  
Squamish Terminals Limited  
Timber West Forests Ltd.  
Vancouver Wharves Ltd.  
Westcan Stevedoring Ltd.  
Westcan Terminals Ltd.  
Western Stevedoring Company Limited

ANNEXE  
(*paragraphs 2(1)*)

Associated Stevedoring Co. Ltd.  
Canadian Stevedoring Company Limited  
Casco Terminals Limited  
Cerescorp Inc.  
Empire International Stevedores Ltd.  
Empire Stevedoring Company Limited  
Fibreco Export Inc.  
Fraser Suffey Docks Ltd.  
Neptune Bulk Terminals (Canada) Ltd.  
Pacific Coast Terminals Co. Ltd.  
Squamish Terminals Limited  
Timber West Forests Ltd.  
Vancouver Wharves Ltd.  
Westcan Stevedoring Ltd.  
Westcan Terminals Ltd.  
Western Stevedoring Company Limited